**INSPIRATION TIL SAMARBEJDSAFTALE MED LOKAL PARTNER**

*Opdateret 12. februar 2025*

CISU kræver at projektsamarbejde mellem danske foreninger og deres lokale hovedpartnere forankres i en skriftlig samarbejdsaftale. Det anbefales også, at der laves samarbejdsaftale med eventuelle andre partnere i indsatsen.

Samarbejdsaftalen er en formalisering af det specifikke projekt, som partnerorganisationerne skal gennemføre.

**GENSIDIGHED**

Samarbejdsaftalen bør afspejle gensidigheden i partnerskabet. Derfor der det vigtigt, at samarbejdsaftaler beskriver ansvar og forpligtelser såvel som rettigheder for alle parter, f.eks.:

* Den danske organisation har krav på at kunne føre tilsyn med projektet, og den lokale partnerorganisation er forpligtet til at tage imod de danske tilsynsbesøgende. Men omvendt kan det også indføres, at den danske organisation er forpligtet til at tage hensyn til partnerens planlægning og melde besøget ud i god tid, eller at datoerne for besøget planlægges i fællesskab – med mindre der er tale om et akut besøg.
* Alle parter kan opsige samarbejdet med 3 måneders varsel. Den danske organisation har ret til at opsige samarbejdet øjeblikkeligt, hvis det drejer sig om brud på aftalen. Der kan alligevel opstå situationer, som f.eks. kan omhandle samarbejdsproblemer mellem den lokale partner og en dansk udsendte eller projektkoordinator. Det kan være hensigtsmæssigt at indføre mekanismer for klager, konflikthåndtering og mægling, således at den lokale partner har ret til bringe nogle ubehagelige emner op indenfor nogle på forhånd aftalte rammer.

**KLAUSULER**

Samarbejdsaftalen skal indeholde Udenrigsministeriets fire klausuler:

**Anti-korruptions-klausul:** No offer, payment, consideration or benefit of any kind, which could be regarded as an illegal or corrupt practice, shall be made - neither directly nor indirectly - as an inducement or reward in relation to tendering, award of the contract, or execution of the contract. Any such practice will be grounds for the immediate cancellation of this contract and for such additional action, civil and/or criminal, as may be appropriate. At the discretion of the Danish Ministry of Foreign Affairs, a further consequence of any such practice can be the definite exclusion from any tendering for projects, funded by the Danish Ministry of Foreign Affairs.

**PSHEA-klausul:** The Danish MoFA has a zero tolerance for inaction approach to tackling sexual exploitation, abuse and harassment (SEAH1 ) as defined in UNSG Bulletin ST/SGB/2003/13 and the definition of sexual harassment in UNGA Resolution A/RES/73/148. The Implementing Partner, and its sub-grantees, will take appropriate measures to protect people, including beneficiaries and staff, from SEAH conducted by its employees and associated personnel including any sub-grantee staff and take timely and appropriate action when reports of SEAH arise. In the event that the Implementing Partner receives reports of allegations of SEAH, the Implementing Partner will take timely and appropriate action to investigate the allegation and, where warranted, take disciplinary measures or civil and/or criminal action. Any violation of this clause will be ground for the immediate termination of this Agreement.

**Anti-børnearbejde-klausul:** The Implementing Partner shall abide by applicable national laws as well as applicable international instruments, including the UN Convention on the Rights of the Child and International Labour Organisation conventions. Any violation will be ground for immediate termination of the Agreement.

**Anti-terror-klausul:** If, during the course of implementation of this Project/Programme, the Implementing Partner discovers any link whatsoever with any organization or individual associated with terrorism, it must inform the Danish MoFA immediately and explain the reasons for such transfer, including whether it was made or provided knowingly, voluntarily, accidentally, unintentionally, incidentally or by force. The Implementing Partner agrees that it and/or its implementing partners (including contractors, sub-contractors and sub-grantees) will take all reasonable steps to secure that no transaction made in relation to the Project/Programme will – directly or indirectly – benefit a person, group or entity subject to restrictive measures (sanctions) by the UN or the EU. Any violation of this clause is ground for immediate termination of the Agreement returning to the Danish MoFA of all funds advanced to the Implementing Partner under it.

**ET LEVENDE DOKUMENT**

Samarbejdsaftalen er ikke kun en formalitet. Den er mere end et underskrevet papir, som ender i en skrivebordsskuffe og skal udformes på en måde, således at den kan bruges i projektimplementering, hvis der opstår udskiftning i personalet, uklarheder, uenigheder eller direkte konflikter.

Detaljeringsgraden af samarbejdsaftaler kan variere. Det kan komme an på tidligere praksis, kontekstuelle forhold o.l. Nogle samarbejdsaftaler indeholder navngivne ansvarlige, e-mailadresser, hvor korrespondancen skal sendes til, og bankkontonummer. Nogle har en detaljeret beskrivelse af regnskabsprocedurer og budgetstyring. Andre beskriver disse på et mere generelt niveau og henviser til bilag, som kan vedlægges den oprindelige aftale efter behov.

**IDEER TIL DISPOSITION OG INDHOLD AF EN SAMARBEJDSAFTALE**

Her er en ramme for, hvilke punkter en samarbejdsaftale som minimum bør indeholde.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Dansk** | **English** | **Español** | **Français** |
|  | Samarbejdsaftalen | Agreement of Cooperation | Convenio de Cooperación | Convention de Coopération |
|  | Underskrivere (partnere) | Signatories (partners) | Firmantes (socios) | Signataires (partenaires) |
|  | Varighed (projektperiode) | Duration of project | Duración de proyecto | Durée du projet |
|  | Vedrørende (projektets titel) | Concerning (project title) | Acerca (título de proyecto) | Concernant (titre du projet) |
|  | Rammer (gældende dokumenter):1. Den nuværende samarbejdsaftale og dens bilag
2. Den af Civilsamfundspuljen godkendte ansøgning og budget
3. Civilsamfundspuljens Forvaltningsvejledning
 | Framework (governing documents):1. The present agreement and its appendixes2. The project document approved by the Project Fund and its budget3. The Project Fund’s Administration Guide | Marco del proyecto (documentos que regulen):1. El convenio presente y sus anexos2. La solicitud aprobado por el Fondo de Proyectos con sus presupuesto3. Guía administrativo del Fondo de Proyectos | Le cadre de projet (documents qui régissent):1. Convention de Coopération et  ses annexes2. Le document de projet approuvé par Le Fonds du Projet et su budget3. Guide d'administration de Le Fonds du Projet |
|  | Ansvar og kompetencer* Global Syd partner
* Dansk partner
 | Responsibilities and competencies- Partner in Global South- Danish partner | Responsibilidades y competencias- Socio en un pais de vías de desarrollo- Organizacíon danesa | Responsabilités et compétences - Partneraire dans un pays en développement- Organisation danoise |
|  | Administration af projektbudgettet, herunder:* + Procedurer for udbetalinger,
	+ Regler vedr. budgetændringer,
	+ Procedurer vedr. rapportering og regnskab,
	+ Krav til revision
	+ Overdragelse af større udstyr indkøbt til projektet kræver underskrevet overdragelsesdokument
	+ Alle bilag, osv. skal opbevares i 10 år efter projektets afslutning
 | Administration of the project budget, including:* Procedures for payout of funds
* Rules concerning budget changes
* Procedures concerning reporting and accounting
* Auditing requirements
* Transfer of project equipment requires a signed transfer document
* All original vouchers, etc. must be stored for 10 years after the termination of the project
 | Administración del presupuesto del proyecto, incluso:* Procedimientos para liquidación de fondos
* Reglas acerca de cambios de presupuesto
* Procedimientos acerca de reportaje y contabilidad
* Requisitos para la auditoría
* La transferencia del equipo de proyecto requiere un documento de transferencia firmado
* Todos los vales originales, etc. debe ser almacenado durante 10 años después de la terminación del proyecto
 | Administration du budget du projet, même :* Les procédures pour le paiement de fonds
* Règles concernant les changements de budget
* Les procédures concernant les reportages et la comptabilité
* Des conditions requises pour l'auditorat
* Le transfert d'équipement de projet exige un document de transfert signé
* Tous les reçus originaux, doit etc. être conservé depuis 10 ans après la résiliation du projet
 |
|  | Brud på aftalen  | Breach of the agreement | Contravención del convenio | Rupture de contrat |
|  | Ændring af aftalen | Modifications of the agreement | Modificaciónes al acuerdo | Modification de l'accord  |
|  | Opsigelse af aftalen | Termination of the agreement | Terminación del acuerdo | Résiliation de l'accord |
|  | Anti-korruption klausul, PSHEA klausul, anti-børnearbejde og anti-terror | Anti-corruption clause,PSHEA clause, anti child labor and anti-terror | Cláusula de anti-corrupción,Cláusula de PSHEA, cláusula contra el trabajo infantile, cláusula antiterrorista | Clause de anti-coruption,Clause de PSHEA, clause anti-travail des enfants, clause antiterroriste |
|  | Ikrafttræden* Aftalen underskrives af partnerne med et eksemplar til hver.
 | Entry into force* Agreement signed by the partners with a copy to each.
 | Entrada en vigor* El acuerdo se firma por los partidos con una copia por cada uno.
 | Entrée en vigueur* L'accord a signé par les parternaires avec une copie à chacun.
 |

**Har jeres organisation en samarbejdsaftale eller andre kommentarer til emnet, som I vil gerne dele med andre, kan I sende det til:** **puljer@cisu.dk**